

# Imunizasaun ba labarik pre- eskolár sira

**tinan tolu no  
fulan haat**



**i**mmunisation

the safest way to protect your child

Husi 2026

## Introdusaun

Folletu ida-ne'e iha faktu sira kona-ba vasina ne'ebé fó ba labarik sira molok sira bá eskola. Ida-ne'e inklui vasina 4-ihá-1 hodi proteje liután hasoru difteria, tétanus, pertussis no póliu.

Hahú hosi 2026, varisela introdús ba programa vasina ba labarik sira hanesan vasina kombinadu ho MMR. Ba labarik sira ne'ebé ki'ik liu, ida-ne'e sei oferese iha fulan 12 no 18 nia laran. Labarik sira ne'ebé boot liu, ne'ebé karik hetan ona vasina MMR antes, sei oferese vasina MMRV iha sira nia konsulta tinan 3 fulan 4.

Se ita-boot nia oan moris entre 1 Setembru 2022 no 31 Dezembru 2024, sira sei oferese vasina MMRV iha sira nia konsulta tinan 3 fulan 4. Se ita-boot hakarak ko'alia kona-ba informasaun ida-ne'e, favór kontaktu ita-boot nia doutór, vizitante saúde ka enfermeiru prátika.

Ita-boot mós bele hetan ajuda atu vizita: [pha.site/vaccinations](https://pha.site/vaccinations) or [www.nidirect.gov.uk/childhood-immunisation](https://www.nidirect.gov.uk/childhood-immunisation)



## Vasina ba difteria, tétanus, pertussis no polio (4-ihá-1)

Vasina ida ne'e proteje hasoru moras 4 ne'ebé la hanesan: difteria, tétanus, pertussis (mear) no polio.

### Ita-boot nia oan tenke hetan doze ida-ne'e iha tinan tolu no fulan haat (molok sira hahú eskola).

Sira sei hetan tan doze ida hasoru difteria, tétanus no polio entre tinan 14 no 18.

### Oinsá ita hatene katak vasina ida-ne'e seguru no efetivu?

Vasina ida tenke liu hosi teste barak atu verifika katak ida-ne'e seguru no katak ida-ne'e funksiona molok fó ba ema ruma. Kontrolu sira-ne'e kontinua maski hafoin vasina ida introdús ona. Uza de'it vasina sira ne'ebé maka liu teste seguransa hotu-hotu. Hanesan mos ai-moruk selu-seluk, vasina bele kauza tenke sekundariu. Peskiza husi mundu tomak hatudu katak imunizasaun mak dalan ne'ebé seguru liu atu proteje ita-nia oan nia saúde. Haree pájina 6 ba informasaun liután kona-ba efeitu sekundáriu sira.

## Moras saida mak vasina ne'e sei prevene?

### Difteria

Difteria maka moras grave ida ne'ebé bele hamosu lalais problema halimar nian. Ida-ne'e bele estraga fuan no sistema nervozu no, iha kazu grave sira, bele hamate. Molok vasina ba difteria introdús, iha kazu difteria to'o 1,500 iha tinan ida iha Irlanda Norte.



### Tetanus

Tétanus maka moras ida ne'ebé maka todan tebes ne'ebé maka afeta muskulu sira no bele hamosu problema halimar nian. Ida-ne'e afeta sistema nervozu no bele hamate. Tetanus mosu bainhira mikrobiu sira ne'ebé hetan iha rai no estrume tama iha isin liuhosi tesi ka sunu. Ida-ne'e labele pasa hosi ema ida ba ema seluk maibé sempre prezente iha rai-henek, maski iha nasaun ida-ne'e.

### Pertussis (kose-been)

Mear-been maka moras ida ne'ebé bele hamosu mear-been no sufokasaun ne'ebé bele halo susar atu dada iis. Ida-ne'e bele dura to'o semana 10. Ida-ne'e bele sai grave tebes ba labarik ki'ik sira no bele mós oho bebé sira ho tinan ida mai kraik. Iha kazu pertussis konfirmadu liu 3,000 ne'ebé maka relata iha Irlanda Norte iha 2024.

Aumentu kazu sira foin lalais ne'e destaka oinsá importante atu asegura katak ita-boot nia oan simu sira nia vasina sira ne'ebé maka ajenda ona.

### Polio

Polio maka virus ida ne'ebé ataka sistema nervozu no bele paraliza permanente muskulu sira. Se ida-ne'e afeta muskulu sira todan nian ka kakutak, polio bele hamate. Molok vasina póliu nian introdús, kazu 1,500 hosi póliu ne'ebé kauza paralizia akontese kada tinan iha Irlanda Norte.



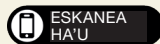
## Vasina ne'e sei iha segunduria ka lae?

Labarik barak liu sei laiha efeitu sekundáriu ruma, maibé labarik hotu-hotu diferente. Ita-boot nia oan bele hetan efeitu sekundáriu sira tuirmai, ne'ebé normalmente kmaan:

- irritabilidade to'o oras 48 hafoin hetan injesaun;
- isin-manas kmaan (haree pájina 16-17);
- bubu ki'ik ida iha fatin injesaun nian. Ida-ne'e bele dura semana balu no sei lakon neneik.

Se ita-boot hanoin katak ita-boot nia oan iha ona reasaun seluk ruma ba vasina difteria, tétanus, pertussis no polio ne'ebé ita-boot preokupa, ko'alia ho ita-boot nia doutór, enfermeiru prátika ka vizitante saúde nian.

### Inan-aman no kuidadu-na'in sira bele relata efeitu sekundáriu sira ne'ebé desconfia hosi vasina no ai-moruk sira liuhosi Rejime Yellow Card.



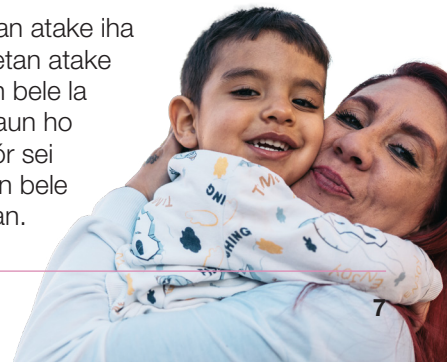
Ida-ne'e bele halo liuhosi vizita **[mhra.yellowcard.gov.uk](https://mhra.yellowcard.gov.uk)** ka liuhosi telefone hotline Yellow Card nian iha **0800 731 6789**. Ita-boot mós bele uza kódigu QR ka hodi download aplikasaun Yellow Card.

Ladún barak, vasina ida bele hamosu reasaun alérijiku, hanesan erupsaun ka mear ne'ebé afeta isin-lolon balun ka tomak. Ladún barak liután, labarik sira bele iha reasaun maka'as ba imunizasaun, hodi hamosu difikuldade atu dada iis no bele monu. Ida-ne'e hanaran anafilaxia.

Estudu ida foin lalais ne'e hatudu katak menus hosi kazu anafilaxia 1 maka relata iha kada imunizasaun millaun ne'ebé maka fó. Maski reasaun alérijiku (anafilátika) maka'as maka preokupante bainhira sira akontese, ema sira ne'ebé fó imunizasaun sira hetan treinamentu atu hasoru reasaun anafilátika sira, no tratamentu sei lori ba rekuperasaun ida ne'ebé lalais no kompletu.

Ladún barak, labarik sira bele hetan atake loron ida ka rua hafoin vasinasaun ida-ne'e. Ida-ne'e normalmente relaciona ho temperatura ne'ebé aas tebes (haree pájina 17). Se ita-boot nia oan hetan atake, ita-boot tenke buka konsellu médiku urjente. Se ita-boot nia operasaun taka ka se ita-boot labele kontaktu ita-boot nia doutór, bá kedas iha departamentu emerjénsia ospítal nian ne'ebé besik liu. Labarik sira normalmente rekupera lalais no kompletamente hosi atake sira.

Labarik ki'ik sira bele hetan atake iha kualkér tempu, nune'e hetan atake hafoin sira nia vasinasaun bele la nesesiamente iha ligasaun ho vasina. Ita-boot nia doutór sei deside se ita-boot nia oan bele hetan tan doze vasina nian.



## Vasina MMRV

Vasina MMRV proteje Ita-boot nia oan hasoru sarampu (M), musan (M), rubéola (R; sarampu alemaun) no Varisela (V; varisela).

Vasina sira ne'ebé kontein MMR introdús iha ne'e iha tinan 1988. Desde entaun, número labarik sira ne'ebé hetan moras sira-ne'e tun ba nível ki'ik liu.

### Tanba saida maka ha'u nia oan agora presiza vasina MMRV foun?

Ba labarik sira ne'ebé ki'ik liu, ida-ne'e sei oferese iha fulan 12 no 18 nia laran. Labarik sira ne'ebé boot liu, ne'ebé karik hetan ona vasina MMR antes, sei oferese vasina MMRV iha sira nia konsulta tinan 3 fulan 4.

Se ita-boot nia oan **moris entre 1 Julu 2024 no 31 Dezembru 2024**, no sira simu doze ida hosi vasina MMR hafoin de'it sira nia aniversáriu dahuluk, sira sei oferese doze ida hosi vasina MMRV iha sira nia konsulta fulan 18 no tinan 3 fulan 4 ida-idak.

Ida-ne'e atu fó protesauñ di'ak liu hasoru varisela (varísela). Simu vasina 3 ne'ebé kontein MMR la hamosu preokupasaun seguransa ruma.

Antisipa katak ho adisaun foun hosi komponente varisela, kazu sira hosi varisela ne'ebé haree iha infánsia sei hamenus maka'as. Programa ne'e sei hamenus kazu moras varisela grave, komplikasaun asoiadu no internamentu.

### Sarampu mak saida?

Sarampu kauza husi virus ida ne'ebé infesiozu tebes. Kuaze ema hotu ne'ebé hetan ida-ne'e sei iha isin-manas maka'as, erupsaun no jeralmente la di'ak. Komplikasaun sira husi sarampu inklui infesaun sira iha todan, atake sira (konvulsaun sira), ensefalite (inflamasaun no bubu iha kakutak) no estragu iha kakutak. Iha kazu sira ne'ebé grave tebes, sarampu bele hamate ema.

### Saida maka mumps?

Mumps kauza husi virus ida no bele hamosu isin-manas, ulun-moras no moras, glándula sira ne'ebé book an iha oin, kakorok no kidun. Ida-ne'e bele rezulta iha tilun-diuk permanente, meningite viral no ensefalite (inflamasaun no bubu iha kakutak).

### Saida maka rubéola?

Rubéola (sarampu alemaun) maka moras ida ne'ebé kauza hosi vírus ida. Iha labarik sira normalmente kmaan no bele la nota. Rubéola iha isin-rua, maibé, maka grave tebes ba bebé sira ne'ebé seidauk moris. Ida-ne'e bele estraga maka'as sira nia matan, tilun, fuan no kakutak. Kondisaun ida-ne'e hanaran síndrome rubéola konjénita (CRS).

### Saida maka varisela (varísela)?

Varísela (varicella), hanesan moras ida ne'ebé infesiozu tebes ne'ebé kauza husi virus ida. Varisela ne'e komún tebes no afeta labarik barak liu durante infánsia, maski bele hetan ba dala uluk iha idade saida de'it. Ida-ne'e

transmite liuhosi kontaktu diretu entre ema sira, ka indiretamente liuhosi gotíkula sira iha anin. Maioria kazu varisela iha labarik sira maka relativamente kmaan no moras ne'e rezolve lahó nesicidade ba tratamentu ruma hosi profisionál médiku, maski maioria labarik sira ladún di'ak durante loron balu no sei falta loron lima ka liu hosi eskola ka viveiru. Karik inan-aman sira presiza deskansa husi serbisu atu tau matan ba sira. Maibé, labarik balu sei dezenvolve komplikasaun sira hosi varisela inklui infesaun baktéria hosi lezaun kulit nian (mancha sira) no, iha kazu raru sira, ensefalite (bubu iha kakutak), pneumonite (infesaun pulmaun nian) no AVC. Komplikasaun sira-ne'e bele rezulta iha ospitál no ladún bele rezulta iha mate.

**Sarampu, musan, rubéola no varisela hotu-hotu bele iha komplikasaun grave.**

## **Tanba saida maka ha'u nia oan presiza liu doze ida hosi vasina ne'ebé kontein MMR?**

Maski sarampu no mumps ladún komún iha Reinu Unidu, labarik sira ne'ebé la hetan protesaun iha nafatin risku atu hetan infesaun sira. Doze sira seluk hosi vasina sei fó nivel protesaun ne'ebé di'ak liu ba ema barak liu.

Hafoin doze dahuluk, entre 5% no 10% hosi labarik sira la hetan protesaun hasoru moras ida-idak. Ida-ne'e tanba sira nia sistema imunidade seidak responde ba doze dahuluk. Hafoin doze rua husi MMR, menus husi 1% husi labarik sira maka la hetan protesaun hasoru sarampu.

Obrigadu ba imunizasaun, numeru kazu sarampu, parotida no rubéola redús ona. Maibé, moras sira-ne'e seidak lakon no iha surtu sira sarampu nian iha tinan hirak ikus ne'e iha mundu tomak, inklui iha Reinu Unidu, Irlanda no Europa. Doze rua hosi vasina kombinadu MMR nian fó beibeik iha Europa tomak no mós iha EUA, Kanadá, Austrália no Nova Zelândia. Imuniza Ita-boot nia oan ho doze rua hosi vasina MMR kombinadu sei fó protesaun di'ak liu ba sira.

## **MMRV iha efeitu sekundáriu ruma?**

MMRV kontein vasina 4 ketak iha injesaun ida. Vasina sira funksiona iha tempu ne'ebé la hanesan. Maizumenus loron 5 to'o 11 hafoin imunizasaun, labarik balu sai isin-manas, dezenvolve erupsaun hanesan sarampu no lakon sira nia hahán bainhira parte sarampu nian hosi vasina hahú funksiona.

Ladún, erupsaun ida ho fatin ki'ik, hanesan metan bele mosu iha semana 6 nia laran hafoin vasina, normalmente kauza hosi parte sarampu ka rubéola. Se ida-ne'e mosu, lori Ita-boot nia oan ba doutór.

Ladún, besik semana 3 hafoin injesaun, labarik ida bele hetan sintoma sira hanesan moras-todan (isin-manas no glándula sira ne'ebé book an) tanba parte moras-todan nian hosi MMRV hahú funksiona.

Erupsaun kmaan hanesan varisela bele mosu hafoin vasinasau besik fatin injesaun nian maibé bele mosu iha fatin seluk. Erupsaun ida-ne'e la presiza tratamentu no sai mesak.

Se ita-boot nia oan hetan erupsaun, nu'udar prekausaun evita kontaktu besik ho ema sira ne'ebé maka vulnerável liu ba infesaun varisela, hanesan sira ne'ebé ho sistema imunidade ne'ebé fraku, feto isin-rua sira ne'ebé nunka hetan moras varisela no bebé foin moris sira ne'ebé nia inan seidak hetan moras varisela. Maibé, possibilidade atu hada'et moras varisela husi erupsaun ida-ne'e hafoin hetan vasina MMRV ki'ik tebes.

Besik 1 hosi 1,000 sei hetan atake ida ne'ebé kauza hosi temperatura aas (haree pájina 17 ba oinsá atu trata isin-manas). Laiha evidénsia katak ida-ne'e hamosu problema sira ba tempu naruk. Labarik ida ne'ebé iha sarampu iha possibilidade dala lima atu hetan atake tanba moras ne'e (5 iha 1,000).

Vasina sira mós bele hamosu reasaun alérjiku sira. Hirak-ne'e raru tebes, menus hosi imunizasaun millaun 1. Maski reasaun alérjiku (anafilátika) maka'as maka preokupante bainhira sira akontese, ema sira ne'ebé fó imunizasaun sira hetan treinamentu atu hasoru reasaun anafilátika sira, no tratamentu sei lori ba rekuperasaun ida ne'ebé lalais no kompletu.

Ladún, labarik sira bele dezenvolve encefalite (bubu iha kakutak) hafoin vasina MMRV. Maibé, se labarik ida ne'ebé la hetan vasina hetan sarampu, possibilidade atu dezenvolve encefalite aas liu.

Komparasaun entre efeitu sekundáriu sira hosi MMRV no efeitu sekundáriu sira hosi sarampu, musan, rubéola ka varisela hatudu katak vasina ne'e seguru liu duké moras sira.

## **Faktu sira kona-ba vasina MMRV**

- MMRV proteje labarik sira hasoru sarampu, musan, rubéola no varisela.
- Iha tinan 40 liubá, liu doze millaun 500 hosi MMR maka fó ona iha nasaun 100 resin. Ida-ne'e iha rejistu seguransa nian ne'ebé di'ak tebes.  
Laiha evidénsia ruma kona-ba ligasaun entre MMR no autismo.
- Fó vasina sira ketak bele sai prejudisiál. Ida-ne'e husik labarik sira nakloke ba risku atu hetan moras sarampu, musan, rubéola ka varisela.
- Iha ne'ebé vasina kombinadu MMRV disponivel, laiha nasaun ida maka rekomenda atu fó vasina hotu-hotu ketak.
- Enkuantu vasina MMRV ida kontein jelatina fahi nian, alternativa ida disponivel. Ko'alia ho ita-boot nia doutór, enfermeiru ka vizitante saúde nian ba informasaun.
- Iha tinan antes MMR introdús iha Reinu Unidu, labarik na'in 86,000 hetan moras sarampu no na'in 16 mate. Tanba asesu vasina ne'ebé ki'ik, iha surtu sira foin lalais ne'e iha Reinu Unidu, Irlanda no Europa no labarik balu mate ona.

## **Labarik sira hetan ona akompañamentu kleur hafoin MMR atu hatene katak ida-ne'e seguru?**

MMR fó ona durante tinan 40 liubá no uza ona doze millaun 500 resin. Ninia seguransa hetan monitorizasaun

ho kuidadu iha nasaun barak no hatudu ona hanesan vasina ida ne'ebé efetivu tebes ho rejistu seguransa ne'ebé destakadu.

**MMRV maka dalan ne'ebé seguru liu atu proteje ita-boot nia oan hasoru sarampu, musan, rubéola no varisela.**

## **La'ós di'ak liu ba labarik sira atu hetan vasina MMRV ketak?**

Lae, fó vasina sira ketak-ketak sei signifika injesaun ualu envezde rua no sei husik labarik sira hetan espozisaun ba moras balu ba tempu naruk liu. Moras sira-ne'e bele sai grave no bele hamate ema.

## **Pergunta komún sira**

### **Seguru ka lae atu simu vasina oioin durante vizita ida (vasina kombinadu)?**

Sim, seguru atu simu vasina oioin durante vizita ida. Vasina kombinadu sira seguru no efetivu hanesan ho vasina individuál sira. Simu vasina oioin ka vasina kombinadu iha vizita ida de'it importante atu proteje labarik sira hosi moras oioin sedu liután. Ida-ne'e mós halo fasil liu atu kompleta doze sira ne'ebé rekomenda tuir tempu.

Simu doze oioin la halo sistema imunidade sai maka'as liu. Iha teoria, labarik ida bele responde ho efetivu ba vasina 10,000 resin iha tempu ida de'it. Ita-nia sistema imunidade bele no halo ho fasil atu hasoru ho número vasina sira ne'ebé fó iha oráriu imunizasaun rutina.

## **Iha razaun ruma tanba saida maka ha'u nia oan labele hetan imunizasaun ho vasina difteria, tétanus, pertussis no polio (4-iha-1) ka MMRV?**

Iha razaun uitoan de'it tansá ita-boot nia oan labele hetan imunizasaun. Ita-boot tenke fó hatene ba ita-boot nia doutór, enfermeiru prátika ka vizitante saúde nian se ita-boot nia oan:

- iha isin-manas ne'ebé aas tebes;
- iha ona reasaun ne'ebé ladi'ak ba imunizasaun ruma;
- iha alerjia maka'as ba buat hotu;
- iha moras ran nian;
- hetan ona konvulsaun ka atake sira;
- iha ona ka agora daudaun halo hela tratamentu ba kankru;
- iha moras ruma ne'ebé afeta sistema imunidade (hanesan Leukémia, HIV ka SIDA);
- hemu ai-moruk ruma ne'ebé afeta sistema imunidade (ezemplu esteróide ho doze aas ka tratamentu sira ne'ebé fó hafoin transplante órgaun ka ba kankru);
- iha moras grave seluk ruma.

Hirak-ne'e la signifika sempre katak ita-boot nia oan labele hetan imunizasaun, maibé ida-ne'e ajuda médiku ka enfermeiru atu deside imunizasaun ne'ebé maka di'ak liu ba ita-boot nia oan no se sira presiza fó konsellu seluk ba ita-boot. Istória família kona-ba moras nunka sai razaun ba labarik ida atu la hetan imunizasaun.

### Saida maka akontese se ha'u nia oan hetan temperatura aas hafoin imunizasaun?

Efeito sekundáriu sira hosi vasina sira ladún komún, normalmente kmaan no lakon lalais. Labarik balu bele hetan temperatura ne'ebé aas ka isin-manas (liu 37.5°C). Se ita-boot nia oan nia oin sente manas bainhira kaer no sira haree mean ka metan, sira provavelmente iha isin-manas. Ita-boot bele verifika sira nia temperatura ho termómetru.

Isin-manas maka komún iha bebé sira no labarik sira. Dala barak sira hetan sira-ne'e ho infesaun sira. Dalaruma, isin-manas bele halo labarik ida hetan atake. Isin-manas ruma bele kauza ida-ne'e, maski isin-manas ne'e tanba infesaun ka vasina. Tanba ne'e importante atu hatene saida maka atu halo se ita-boot nia oan isin-manas. Hanoin, isin-manas sira iha possibilidade boot liu atu kauza hosi moras sira duké hosi vasina sira.



## Oinsá atu trata isin-manas

1. Mantein Ita-boot nia oan nia isin-mana tuun hodi aseguara:
  - sira la presija hatais roupa ka uza manta barak liu;
  - kuartu ne'ebé sira hela ba la manas liu (labele malirin mós, malirin de'it).
2. Fó hemu malirin barak ba sira.
3. Fó ba sira parasetamol líkidu (husu lahó modo). Lee instrusaun sira iha bebiron ho kuidadu no fó ba ita-boot nia oan doze ne'ebé loos ba sira nia idade. Ita-boot bele presiza fó doze daruak oras haat to'o neen liutiha.

**Hanoin, nunka fó ai-moruk sira ne'ebé kontein aspirina ba labarik sira ho idade tinan 16 ba kraik.**

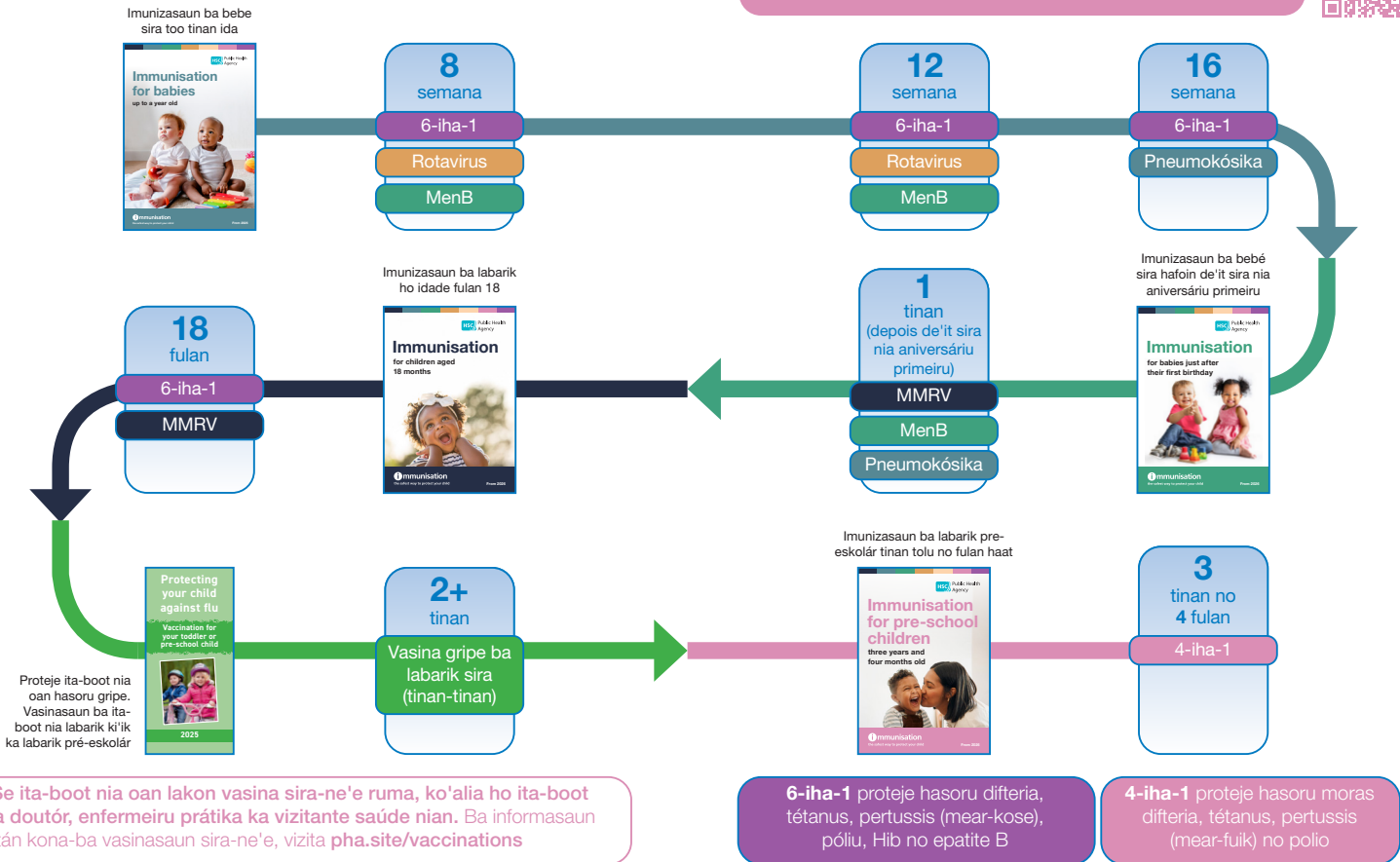
### Bolu kedas doutór se ita-boot nia oan:

- ]iha temperatura aas tebes (39°C ba leten);
- iha atake ida.

Se ita-boot nia oan hetan atake, toba sira iha sira nia sorin iha fatin ne'ebé seguru tanba sira nia isin bele nakdedar ka nakdoko.

# Oráriu vasinasaun rutina ba labarik sira

**i** Oráriu ida-ne'e sei diferente uitoan ba bebé sira ne'ebé moris antes 31 Dezembru 2024. Eskanea kódiu QR ka vizita [nidirect.gov.uk/childhood-immunisation](http://nidirect.gov.uk/childhood-immunisation) ba informasaun liután.



**i** Se ita-boot nia oan lakon vasina sira-ne'e ruma, ko'alia ho ita-boot nia doutór, enfermeiru prátika ka vizitante saúde nian. Ba informasaun liután kona-ba vasinasaun sira-ne'e, vizita [pha.site/vaccinations](http://pha.site/vaccinations)



Se ita-boot hakarak informasaun liután kona-ba imunizasaun, vizita



[pha.site/vaccinations](https://pha.site/vaccinations)

ka



[www.nidirect.gov.uk/childhood-immunisation](https://www.nidirect.gov.uk/childhood-immunisation)



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:



Publikasaun ida-ne'e adapta hosi informasaun ne'ebé dezenvolve orijinalmente hosi Ajénsia Seguransa Saúde Reinu Unidu nian no uza tuir Lisensa Governu Abertu v 3.0